

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 27 septembre 2000
16 pages .87¢ PLUS TAXES



Vous organisez une
VENTE DE GARAGE ?
Appelez dès maintenant
pour une annonce dans
LA SOURCE
264-5364

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

La commission Clair tient une audience publique à Valleyfield

Sept groupes sociaux et communautaires du Suroît se sont fait entendre

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les remèdes aux problèmes du réseau québécois de la santé et des services sociaux passent avant tout par l'identification des problématiques et des besoins spécifiques de chaque région. Il faut également une plus grande reconnaissance de l'expertise, du rôle, de la mission et du financement des organismes communautaires et aussi que cesse les luttes de pouvoir entre les organismes et les établissements.

Voilà en gros ce que des représentants de divers organismes, établissements et institutions en santé et services sociaux du Suroît sont venus dire vendredi dernier lors d'une audience publique régionale de la commission Clair qui se tenait à l'hôtel Delta de Valleyfield.

Nommée en juin dernier par le gouvernement québécois, ce comité de travail présidé par l'ex-ministre Michel Clair a pour mandat d'entendre les avis des indi-

vidus et des groupes sur les enjeux auxquels doit faire face le système public de soins de santé de la province. Il doit recueillir les points de vue de citoyens, de partenaires du réseau, d'organisations et d'experts autour de deux grands thèmes: la financement du système et l'organisation des services.

Des intervenants de sept groupes sociaux et communautaires du Suroît ont défilé devant la commission pour faire part de leur préoccupations. Ils provenaient du Carrefour des organismes communautaires du Suroît, du Centre Terre d'Émeraude de Grande-Île, de la corporation de développement communautaire de Vaudreuil-Soulanges, du Chateauguay Valley English Speaking Peoples Association, du Regroupement des organismes montréalais d'aïdants naturels, de l'organisme "Un coin chez nous" de Saint-Chrysostome et de l'association des parents d'élèves handicapés en difficulté d'adaptation et d'apprentissage.

Ces divers représentants ont présenté leurs solutions à apporter sur la façon dont les services médicaux et sociaux sont

offerts à la population. Ensemble, ils ont rappelé l'importance de placer l'individu au cœur du système de santé et de services sociaux.

De son côté, le délégué de l'EHDAA a réclamé qu'un suivi soit assuré entre le CLSC et le milieu scolaire.

La voix de la collectivité anglophone s'est fait entendre lors de cette séance de consultation, le CVESPA ayant soumis son mémoire à la commission en après-midi. Dans son document, le mouvement, par la voix de ses porte-paroles, estime que l'avenir du système de services de santé passe par la responsabilisation des citoyens.

Les travaux de la commission Clair se transportent le 29 septembre dans les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Saint-Hyacinthe afin de permettre au plus grand nombre de personnes et de groupes de la Montérégie de s'exprimer. Tous les mémoires déposés lors des audiences régionales de même qu'un rapport final seront transmis à la commission le 13 octobre prochain.

Le CLSC Huntingdon dépose son rapport annuel

Le projet pilote de réseau intégré des services médicaux parmi les faits marquants de 1999-2000

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le projet pilote de réseau intégré de services médicaux, tout comme la fusion des conseils d'administration des établissements de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent, l'aménagement de nouveaux locaux et le passage à l'an 2000, figure parmi les faits marquants de la dernière année financière du CLSC Huntingdon.

C'est du moins ce qui ressort du rapport pour 1999-2000 déposé mercredi soir dernier lors de l'assemblée générale annuelle de l'établissement, qui fête ses 25 ans de fondation.

Au cours des douze derniers mois, le CLSC Huntingdon, en collaboration avec le centre hospitalier du comté de Huntingdon et l'hôpital Barrie Memorial, a mis de l'avant un projet dit de capitation. Une nouvelle formule pour organiser et distribuer les soins et les services médicaux à l'ensemble de la population du Haut-Saint-Laurent.

Dans le cadre de ce plan, 20 nouveaux projets ont été mis sur pied afin d'améliorer les soins de santé et les services sociaux dans la MRC et d'autres sont en voie d'implantation.

"Grâce à cet apport de fonds supplémentaires, nous avons réussi à réduire l'impact de l'augmentation de l'impact de la demande qui est dû à la fois au vieillissement de la population, au développement des nouvelles technologies et au virage ambulatoire", note la présidente du conseil d'administration, Lucette Henderson et le directeur général de l'établissement, Guy Deschênes, dans le rapport annuel.

Malgré tout, l'offre de services à la population du Haut-Saint-Laurent se bute à des obstacles en raison du sous-financement chronique dont souffre le CLSC Huntingdon. "Par exemple, au niveau du soutien à domicile, le CLSC Huntingdon a un budget de 52\$ par habitant alors que les investissements moyens à ce chapitre sont de plus de 100\$ dans les autres provinces canadiennes", indiquent Mme Henderson et M. Deschênes.

À cet effet, le conseil d'administration a entrepris des démarches en vue de faire reconnaître le caractère particulier du CLSC au chapitre des coûts supplémentaires d'opération, attribuables à l'éloignement territorial, à la faible densité et au caractère bilingue de la population de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

L'insuffisance des locaux dont dispose le CLSC Huntingdon a constitué une autre préoccupation pour les membres de son conseil d'administration. En ce moment,

CLSC... suite en page 4

Les jeunes planchistes ont leur "skateparc" à Huntingdon

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les jeunes adeptes de la planche à roulettes de Huntingdon n'auront plus besoin d'arpenter les rues de la ville ou les cours des édifices publics pour pouvoir pratiquer leur loisir favori. À présent, ils peuvent s'adonner à mille et une acrobaties en toute quiétude, tout simplement en se rendant au parc de l'Île Russell.

Depuis le week-end dernier, la moitié du terrain de tennis a été converti en "skateparc". L'un des deux courts a cédé sa place à un site où les planchistes de tout âge s'en donneront désormais à cœur joie. Avec ses quatre modules aménagés comportant quinze morceaux, ces mordus ont un endroit où ils ne manqueront pas de sauter, virevolter ou faire des pirouettes.

Complété vendredi dernier, l'aménagement de ce nouveau "skateparc", dont les plans ont été approuvés par l'assureur de la Ville, a nécessité environ deux semaines de travail. Pour accomplir ces travaux, des adultes bénévoles et des jeunes ont combiné leurs efforts pour scier, clouer et monter les charpentes qui devaient constituer l'essentiel des installations, qui font 112 pieds par 60 pieds. La Ville de Huntingdon a contribué à la construction de cet infrastructure en fournissant les matériaux.

"Ces nouveaux équipements ont été construits en fonction des besoins des jeunes et ils ont été adaptés en fonction de leurs intérêts et de leurs désirs. C'est pour eux que ces installations ont été faits", a

fait remarquer le responsable du projet pour la Ville de Huntingdon, Jimmy Poulin.

Le site a été conçu de façon à garantir le maximum de sécurité aux jeunes utilisateurs. Ainsi, les deux courts de tennis sont maintenant séparés par une bande de bois de quatre pieds de hauteur. Comme il est déjà clôturé et bien éclairé le soir venu, le terrain de tennis pouvait assurer une certaine protection pour les usagers.

Les adeptes du "skateparc" ne doivent pas s'attendre à ce que l'endroit soit érigé en permanence au terrain de tennis. "Ce sont des installations temporaires et nous avons l'option de les aménager ailleurs au printemps. C'est au cours de l'hiver qu'il faudra identifier un site pour planter définitivement le "skateparc", souligne M. Poulin.

La fréquentation de ce "skateparc" exigera des jeunes utilisateurs le respect de certaines mesures visant à prévenir les incidents majeurs et à contrôler les allées et venues des jeunes. À l'entrée du site apparaîtront une série de règles auxquelles les planchistes auront à obéir, comme le port d'un casque, de protège-coudes et de genouillères.

La gestion du site a été confiée à un comité composé de jeunes et de parents, qui veillera à l'observation des règlements. Il aura aussi comme mandat de s'assurer de la disponibilité des surveillants et même de voir au perfectionnement des jeunes planchistes. "Le comité souhaiterait avoir la coopération des jeunes pour voir au bon



Pour accomplir les travaux de construction du "skateparc", des adultes bénévoles et des jeunes ont combiné leurs efforts pour scier, clouer et monter les charpentes qui devaient constituer l'essentiel des installations, qui font 112 pieds par 60 pieds. La Ville de Huntingdon a contribué à la construction de cet infrastructure en fournissant les matériaux. (photo P.L.)

SKATE BOARD... suite en page 3

SPECIAL SEL D'ADOUCCISSEUR

 Gérard Maheu inc 289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420 info@gerard-maheu.qc.ca	Épargnez Rabais 1 \$ Le Sac 35 ou 40 kg.	Épargnez Rabais 50¢ Le Sac 20 kg.	Moulées Feeds DUNDEE 3418 SMALLMAN ROAD DUNDEE, 264-5970 info@dundee-feeds.qc.ca
--	--	---	---



D'un foyer à l'autre

Film muet à visionner

Un film sur le défilé de la paix à Huntingdon de 1919 et la parade du centenaire de la municipalité en 1925 sera bientôt disponible pour visionnement à la succursale de Huntingdon de la caisse populaire du Suroît-Est durant la semaine prochaine. Ce court métrage muet de quatre minutes a été conservé par feu René Rousselle qui a oeuvré comme projectionniste à l'ancien Théâtre O'Connor au début de l'ère du cinéma sans paroles. Ce film fut donné à la Société d'histoire de la Vallée-de-la-Châteauguay par le frère de celui-ci, Gaétan, dans le cadre des célébrations du cent-cinquantième de Huntingdon en 1975.

Rencontres prénatales du CLSC Huntingdon

Le CLSC Huntingdon offre des sessions prénatales en français. Ces rencontres s'adressent aux couples qui désirent recevoir de l'information concernant la grossesse, l'accouchement et les soins du bébé. Les soirées d'information se tiendront les mardis soirs de 19h à 21h, du 17 octobre au 5 décembre, à la résidence des infirmières de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. Les personnes intéressées doivent téléphoner le plus tôt possible au 264-6108 pour le territoire de Huntingdon et au 826-3161 pour celui de Saint-Chrysostome pour s'inscrire. Ces séances sont offertes gratuitement.

Nouveau point de vente du CIT du Haut-Saint-Laurent à Ormstown

Les usagers du Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent peuvent désormais se procurer leur passe mensuelle et leurs billets à la station-service Pétro-Canada située au 2, rue Bridge (coin 138 et Bridge) à Ormstown. C'est à cet endroit que les utilisateurs d'Ormstown pourront désormais prendre l'autobus. Pour plus d'informations, communiquez avec Mme Marie Barrette au (450) 264-5411.

Valspec tient une journée "portes ouvertes"

Dans le cadre des Journées de la Culture, Valspec ouvrira ses portes au public le samedi 30 septembre. L'organisme accueillera

les visiteurs à la Salle Albert-Dumouchel pour leur faire visiter l'endroit et donner des informations sur le projet de rénovation des lieux, en plus de leur présenter la programmation de la saison 2000-2001. Un choix de trois heures pour ces visites sur la scène de la Salle Albert-Dumouchel est offert: 13h30, 15h ou 16h30. Venez-y en grand nombre.

Histoire de la "Montreal Cotton Company"

Pour clore sa saison en beauté, le Lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay invite les amateurs d'histoire à assister à ses conférences annuelles sur l'histoire régionale. M. Robert McGee, expert en histoire régionale, présentera une conférence intitulée: "The Montreal Cotton Company 1867-1914". Deux présentations auront lieu. La première, en anglais, aura lieu le samedi 30 septembre à 19h30 et la deuxième, en français, se tiendra le dimanche 1er octobre à 14h. Un léger goûter sera servi à chaque occasion. Ces causeries sont offertes en collaboration avec la Société d'histoire de la Vallée de la Châteauguay. Pour de plus amples informations, téléphonez au (450) 829-2003.

Clinique de vaccination antigrippale

Le CLSC Seigneurie de Beauharnois tiendra une clinique de vaccination antigrippale sur rendez-vous seulement. Celle-ci sera effectuée du 5 octobre au début du mois de décembre en après-midi et en soirée. Les clientèles visées: les personnes âgées de 65 ans et plus, celles à risque élevé (atteintes de problèmes de santé chroniques) et celles susceptibles de transmettre l'influenza à des sujets à risque élevés. Le vaccin sera administré gratuitement au siège social du CLSC à Valleyfield, au point de services de Beauharnois, dans certains milieux de vie tels les centres d'accueil. Des groupes ciblés seront aussi immunisés à Saint-Timothée et à Saint-Louis-de-Gonzague. La prise de rendez-vous pour cette vaccination a débuté le 25 septembre et pour s'inscrire, composez le 371-0143 poste 3217 et ce, de 8h à 20h, sept jours par semaine. La vaccination gratuite contre la pneumocoque aux personnes de 60 ans et plus est aussi offerte.

"Sur les routes du Saint-Laurent"

Dix ans de transport au service des personnes handicapées

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Il y a maintenant dix ans que l'organisme "Sur les routes du Saint-Laurent" met à la disposition des personnes handicapées de certaines municipalités de la MRC Le Haut-Saint-Laurent un service de transport adapté.

À raison de 61 heures par semaine six jours sur sept, un autobus de couleur blanche de la corporation sillonne les localités de Huntingdon, Elgin, Godmanchester, Hinchinbrooke, Dundee, Saint-Anicet et Sainte-Barbe. Le véhicule cueille chaque usager chez lui, le conduit là où il doit aller et le ramène au bercail.

Quotidiennement, le directeur-répartiteur Alain Trépanier prépare la feuille de route au chauffeur. Celui-ci s'installe dans l'autobus de l'organisme qui peut faire asseoir cinq personnes et loger trois fauteuils roulants. Ses déplacements quotidiens se déroulent surtout le matin et dès le milieu de l'après-midi. "Le véhicule effectue toutes sortes de déplacements. Ce peut être pour des visites à la famille, faire des courses, aller chez le médecin, une activité de loisir, que ce soit en région ou les environs", a souligné le directeur et répartiteur Alain Trépanier.

Durant toutes ces années, cette corporation sans but lucratif a vu le nombre de ses passagers augmenter de façon constante, passant de 2 464 en 1991 à 3 088 l'an dernier. La clientèle, composée majoritairement de personnes ayant une déficience intellectuelle, croît régulièrement et cette tendance se maintiendra ainsi pour le futur. "Il ne faut pas se le cacher. Auparavant, les personnes handicapées sortaient beaucoup moins alors qu'aujourd'hui, il y a des centres de loisirs et de divertissement conçus pour elles et elles en profitent", souligne M. Trépanier.


De cette clientèle, c'est la tranche des usagers en fauteuil roulant qui connaît la

plus forte hausse. "En 1991, on estime à 270 le nombre de déplacements de personnes en fauteuil roulant. Cette année, ce chiffre atteint 956", a-t-il indiqué.

Le vieillissement de la population devrait également faire éclore une nouvelle catégorie d'usagers pour "Sur les routes du Saint-Laurent". "Les personnes âgées qui sont en perte d'autonomie pourraient représenter un potentiel plus qu'intéressant pour le transport adapté", a-t-il fait observer.

Jusqu'à maintenant, la présence d'un système de transport adapté dans une partie du Haut-Saint-Laurent semble avoir fait ses preuves. "De mes usagers actuels, il y en a une trentaine qui ont recours au transport adapté depuis le tout début. Il faut croire que le service répond aux attentes de la clientèle. De fait, j'ai très rarement entendu du mécontentement parmi les gens qui ont eu à l'utiliser", a noté M. Trépanier.

Pour souligner les dix ans d'existence de l'organisme, le conseil d'administration a donné son appui à M. Trépanier pour offrir une petite surprise à la clientèle. Du 2 au 7 octobre, le transport adapté sera offert tout à fait gratuitement. Une belle occasion de remercier les utilisateurs de leur fidélité durant tout ce temps, et aussi les municipalités et les dirigeants de rendre possible le fonctionnement de ce service depuis 1990.



Guy Taillefer
Conseiller en Vente et Location
Tél.: (450) 373-6444
Télec.: (450) 377-8089

Poirier
Automobiles inc.
373, Chemin Larocque, Valleyfield
LA OU ÇA BOUGE
Ford
Poirier
9356-3-130900

GARDEZ LE CONTACT!



29\$
/Mois
week-ends et soirées
illimités

- Nouveauté :
Horaire 'soirées' 18h à 8h du Lundi au Vendredi
Horaire 'week-ends' Vendredi 18h à Lundi 8h
- Facturation à la seconde (sep numérique)
- Aussi forfait incluant 100 minutes le jour en plus pour 35\$ / mois et forfait incluant 200 minutes le jour en plus pour 49\$ / mois. **
- M. Secours sans frais pour trois mois et centre de message express gratuits pour 12 mois



Qualcomm 2760
à 29\$
Après remise postale de 90\$*

Qualcomm
QCP2760



Nokia 6185
à 99\$
Après remise postale de 70\$*

Nokia
6185



Startac 7867
à 179\$
Après remise postale de 70\$*

Motorola
Startac 7867



Samsung 3530
à 129\$
Après remise postale de 70\$*

Samsung
3530

En vigueur pour les appels vocaux et locaux seulement partout au Canada. Ne peut être associé au service compte conjoint. Sous réserve de restriction quant à la durée des appels. *Applicable à l'achat d'un nouvel appareil seulement. Offre d'une durée limitée et offert sous contrat de 12 mois seulement sinon 50% de rabais en moins. Détails en magasin. ** Forfaits mobilité loisirs 35\$ et 49\$. Détails en magasin. M.Secours est sans frais pour les trois premiers mois, après quoi le service vous sera automatiquement facturé à 4\$ par mois. Le service Centre de message express est gratuit les 12 premiers mois avec contrat de 12 mois seulement. Par la suite, le tarif régulier de 3\$ par mois sera appliqué automatiquement à votre compte. Bell Mobilité est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence.

10 Nicholson
Salaberry-de-Valleyfield
(450)373-6211

Agent agréé

Bell
Mobilité

La campagne de financement 2 000 a pris son envol

Centraide Sud-Ouest du Québec tend la main à la population du Suroît

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La campagne annuelle de financement 2 000 de Centraide Sud-Ouest du Québec a pris son envol et, pour les trois prochains mois.

À chaque année lorsque l'automne se pointe à l'horizon, Centraide Sud-Ouest du Québec tend la main afin de soutenir financièrement plusieurs associations et groupes sociaux-communautaires du Suroît. Présent dans la communauté régionale depuis déjà dix-sept ans, il entend poursuivre sa mission en assurant un partenariat avec plus d'une quarantaine d'organismes sans but lucratif dans les zones de Valleyfield, Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois et du Haut-Saint-Laurent.

Pour la campagne de souscription 2 000 dont le lancement officiel s'est fait mardi de la semaine dernière à Valleyfield, les dirigeants de Centraide Sud-Ouest du Québec ont fixé la barre à 350 000\$, bien qu'en principe, ils espèrent amasser le plus d'argent possible pour répondre le plus possible aux besoins des organismes. Selon le

directeur général de Centraide Sud-Ouest, Steve Hickey, l'objectif à moyen terme serait de recueillir quelque 500 000\$ afin de pouvoir combler la plupart des demandes d'aide qui lui sont faites.

"Les organismes se montrent toujours raisonnables quant vient le temps de chiffrer leurs demandes. Celles-ci ont atteint 592 000\$ et nous avons pu verser 205 000\$ à 44 organismes qui se sont partagé cette somme", a indiqué M. Hickey.

La campagne de sollicitation prendra plusieurs formes. Plusieurs activités sont prévues pour amasser des fonds dans les zones que couvre Centraide Sud-Ouest. Les employés des secteurs publics fédéral et provincial seront de nouveau mis à contribution. Le personnel des ministères de la Santé et des services sociaux et de l'Éducation, des écoles et des sociétés comme Hydro-Québec seront directement sollicités.

Centraide Sud-Ouest mise aussi sur d'autres formules comme le publipostage et la sollicitation par la poste, le recyclage des cartouches pour imprimantes laser, les bénéfices provenant des abonnements à Lotomatique de Loto-Québec. Le milieu corporatif sera aussi appelé à faire des dons en argent, par des visites auprès des PME, des commerces et des industries.

L'an dernier, Centraide Sud-Ouest avait réussi à recueillir 326 370\$.

Skate board... suite de la page 1

déroulement des activités sur les lieux et à prévenir tout incident fâcheux qui pourrait se produire", estime M. Poulin.

Les planchistes qui se produiront dans le "skateparc" feront l'objet d'une certaine surveillance. Deux fois par jour, une personne se présentera à l'emplacement pour effectuer une inspection et pour tenir un registre des visites de la journée.

S'il est surtout destiné aux planchistes, qu'en est-il des adeptes du patin à roues alignées et des conducteurs de bicyclettes BMX qui voudront utiliser le "skateparc" de Huntingdon? "Pour le moment, notre assureur nous recommande fortement de n'accepter que le "skateboard" et le "rollerblades", tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas d'entente avec lui quant à la pratique de ces sports sur ces installations", a indiqué Jimmy Poulin.

Élections dans quatre localités du Haut-Saint-Laurent le 5 novembre

Pierre Barrière de nouveau candidat à la mairie de Franklin

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les électeurs de Franklin doivent se préparer à aller aux urnes le dimanche 5 novembre prochain. C'est à cette date que se tiendront les élections, dans cette localité comme dans plusieurs autres municipalités du Québec.

Les yeux des citoyens appelés à voter se tournent vers le maire Pierre Barrière qui a confirmé qu'il sollicitera un deuxième mandat à ce poste. Après avoir bien réfléchi durant un mois et discuté avec son épouse, il a soumis sa candidature pour le siège de premier magistrat, qu'il occupe depuis 1996.

Les projets prioritaires que M. Barrière entend mettre de l'avant se résument à peu de choses. S'il est réélu, il s'engage à compléter les travaux du système d'égoût et à rénover les infrastructures et les équipements municipaux. Il prône également un fardeau fiscal moins lourd pour les contribuables. "Si le gouvernement arrêterait de nous "domper" des factures dans notre cour, nous pourrions essayer de baisser les taxes", indique-t-il.

Parmi les réalisations dont le maire sortant ne manque pas de signaler, c'est d'avoir rétabli un climat plus calme à l'hôtel-de-ville après des années de brouhaha. "Dans mon premier mandat, je m'étais donné comme engagement de ramener la paix à l'hôtel-de-ville. C'est quelque chose que je pense avoir réussi, malgré qu'il n'y ait pas eu de gros dossiers qui ont fait brasser les citoyens", a-t-il dit.

Tout comme il y a quatre ans, M.

Barrière s'attend-il à faire face à un ou des opposants à la mairie? "Je n'en ai aucune idée. Mais ici à Franklin, où les élections sont comme une religion, il ne serait pas du tout surprenant que j'ai un adversaire devant moi. Pour l'instant du moins, je n'ai pas entendu parler de rumeurs sur la possibilité d'avoir un rival à la mairie", a-t-il déclaré.

Élections partielles

Outre la mairie, il y aura scrutin dans trois sièges de conseiller. Les échevins Hubert Roy, Georges Daigle et Éric Dallaire doivent faire face à l'électorat cet automne. Pour l'instant, seul M. Daigle n'a pas l'intention d'être de nouveau sur les rangs et ce, pour des raisons de santé. "Un gros morceau que l'on perd à la table du conseil", a indiqué M. Barrière.

Ailleurs dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent, les citoyens seront appelés à exercer leur droit de vote afin de choisir le tiers des membres des conseils municipaux dans trois localités.

À Saint-Anicet, des élections se tiendront dans trois des six postes au conseil municipal. À ce jour, deux d'entre eux ont déjà annoncé qu'ils se représenteront pour un autre terme. Il s'agit de Danielle Zuffellato et France Brunet. Le siège dévolu par Claude Brunelle, qui doit décider s'il sera de nouveau candidat ou non, est déjà convoité par Nicole Lecours qui vient de poser sa candidature.

Du côté de Sainte-Barbe, les conseillers Roger Léonard, Richard Parisien et Alain Leduc feront part dans les prochains jours s'ils solliciteront ou non chacun un nouveau mandat. À Dundee, ce sont les échevins Linda Gagnon, Denis Mailhot et Marc Myre qui mettront leurs sièges en jeu.

NOMINATION



François Saumier est heureux de se joindre à l'équipe des Immeubles du Comté Inc. en tant que nouvel agent immobilier affilié. François se fera un plaisir de vous offrir ses services. Vous pouvez le rejoindre au 450-264-4756

Incendie à l'école Arthur-Pigeon

Les pompiers de l'entraide mutuelle de Godmanchester et de Hinchinbrooke ont été appelés en compagnie de leurs collègues de Huntingdon à combattre un incendie qui a éclaté vers 16h lundi à l'atelier de menuiserie de l'école Arthur-Pigeon. Les flammes se sont étendues à travers les tuyaux du système de

chauffage jusqu'à un silo extérieur utilisé pour entreposer les copeaux de bois. Le feu a été maîtrisé vers 18h. Selon les sapeurs, le sinistre pourrait avoir été provoqué par une machine chauffante dans l'atelier.

(J.T. trad P.L.)

Élections municipales

Vous voulez voter?

● Votre municipalité est-elle en élection?

Près de 135 municipalités seront en élection le 5 novembre 2000. Vérifiez si c'est le cas dans votre municipalité.

● Votre nom est-il bien inscrit sur la liste électorale?

Si votre nom ne figure pas sur la liste électorale ou si votre inscription comporte une erreur, vous devez vous présenter devant la commission de révision de votre municipalité afin de rectifier la situation. Pour pouvoir voter le 5 novembre, votre nom doit être bien inscrit sur la liste électorale.

Pour connaître les endroits, dates et heures d'ouverture des bureaux de révision, n'hésitez pas à communiquer avec votre président d'élection à l'hôtel de ville de votre municipalité. Pour plus amples renseignements, communiquez avec le Centre de renseignements du Directeur général des élections du Québec :

Région de Québec (418) 528-0422

Ailleurs au Québec 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

Site Web : www.dgeq.qc.ca Courriel électronique : dgeq@dgeq.qc.ca

Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais : 1 800 537-0644

Attention! Vous êtes propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise depuis au moins 12 mois au 1^{er} septembre 2000 et vous n'êtes pas domicilié dans la municipalité, vous devez obligatoirement faire une demande écrite auprès de votre président d'élection si vous voulez être inscrit sur la liste électorale.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

5 Novembre
2000

éditorial

Un "skateparc" par et pour les jeunes à Huntingdon

Enfin, les adeptes de la planche à roulettes de tout âge ont leur propre "skateparc" à Huntingdon, plus précisément au parc de l'île Russell. Deux ans après avoir reçu une première demande de la part des jeunes, la Ville y est allée étape par étape pour concrétiser le projet d'aménager un lieu où les "skaters" pourront aller faire leurs pirouettes et leurs sauts.

Ce nouveau "skateparc" vient ici répondre à un besoin manifesté par les jeunes fans de la planche à roulettes qui se disent qu'il n'y a pas d'endroit sûr et adéquat pour s'adonner à ce sport. Il faut savoir pour pouvoir retirer le maximum de plaisir à pratiquer cette discipline, il faut des installations appropriées, comportant des obstacles, sur lesquels les jeunes peuvent exécuter les acrobaties et d'autres manoeuvres tout aussi hardies les unes que les autres.

Les jeunes n'ont pas fait que demander à avoir leur endroit pour pratiquer la planche à roulettes, ils ont contribué dans les différentes phases de la réalisation du site. Certains se sont impliqués en acceptant de siéger sur le comité qui veillera à la surveillance des lieux et verra à ce que les utilisateurs puissent pratiquer leur loisir préféré en toute quiétude. Certes une bonne idée quand on pense qu'il peut arriver à l'occasion que des têtes folles ou des indésirables se pointent et viennent semer le trouble sans aucune raison.

D'autres jeunes ont de leur côté mis la main à la pâte pour assembler les modules qui constituent le site sur lequel les planchistes vont s'amuser. Il fallait être sur place pour voir à l'oeuvre ces adolescents manier la scie circulaire et le marteau pour arriver à monter toute cette structure. Aidés de parents bénévoles, ils ont voulu, avec leurs mains, apporter leur contribution dans la construction d'installations qu'ils sauront, faut-il espérer, apprécier.

Ces mêmes jeunes ont voulu un "skateparc" à leur image. C'est pourquoi ils ont eu leur mot à

dire quant au style et au concept d'emplacement qu'ils désiraient obtenir. Comme le disait le responsable du projet pour la Ville de Huntingdon, Jimmy Poulin, "ces nouveaux équipements ont été construits en fonction des besoins des jeunes et ont été adaptés en fonction de leurs intérêts et de leurs désirs. C'est pour eux que ces installations ont été faites".

Maintenant qu'ils ont obtenu satisfaction, les mordus du "skateboard" se doivent à présent de justifier l'implantation d'un site conçu pour eux. Il faut que les jeunes démontrent vraiment qu'ils avaient besoin d'un lieu sécuritaire et facilement accessible pour pratiquer leur sport préféré, au lieu d'arpenter les rues ou les cours des bâtiments de la ville comme c'est souvent le cas pour certains d'entre eux.

Il vaut mieux que ces jeunes se dirigent là où ils pourront se dérouler à leur goût plutôt que de les laisser circuler dans des zones où les risques d'accident sont élevés. À Huntingdon comme ailleurs dans le Haut-Saint-Laurent, les rues et les routes, tout comme les terrains de stationnement ou les cours des écoles, ne sont pas des pistes de "skateboards." On ne le dira jamais assez aux planchistes en quête de sensations fortes.

Il restera enfin aux jeunes utilisateurs à faire preuve de discipline et de respect mutuel lorsqu'ils se présenteront sur le site. À ce titre, l'observation des règlements et le respect d'une certaine marche à suivre est tout à fait essentiel pour prévenir tout incident fâcheux. La fréquentation des lieux exige du même coup la coopération de tous planchistes pour s'assurer qu'il n'y ait pas de grabuge et qu'aucun dommage ne soit causé sur place. C'est là qu'ils sauront mettre à profit leur sens des responsabilités et du "fair play".

Les jeunes ont réclamé la présence d'un "skateparc" à Huntingdon, à eux de s'en servir à bon escient.

Patrice Laflamme

CLSC... suite de la page 1

L'établissement occupe des espaces de 750 mètres carrés alors qu'il a besoin de 1 700 mètres carrés de locaux. "Des mesures de compensation temporaire ont été mises de l'avant mais le conseil d'administration hésite à faire des investissements significatifs qui s'avèreraient un gaspillage de fonds publics. Les conditions requises pour offrir et la situation est préoccupante pour le conseil d'administration", soulignent Mme Henderson et M. Deschênes.

Comme en faisait état The Gleaner/La Source la semaine dernière, le CLSC occupera quelques locaux dans le Château de Huntingdon que la MRC Le Haut-Saint-Laurent va acquérir. L'établissement compte occuper 1 718 mètres carrés d'espaces de cet édifice.

Le regroupement des conseils d'administration des institutions de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent a constitué un autre dossier important au CLSC. Malgré l'échec de la fusion des

conseils d'administration de l'hôpital Barrie Memorial, du CLSC et du centre hospitalier du comté de Huntingdon, des pourparlers engagés à l'automne de l'an dernier ont débouché sur une demande d'unification administrative des deux établissements.

Lors de l'assemblée générale, M. Deschênes a annoncé que le regroupement des conseils d'administration du CLSC et du centre hospitalier du comté de Huntingdon prendra effet le 13 novembre prochain.

Les dirigeants du CLSC Huntingdon ont fait état de leurs orientations pour l'exercice financier 2000-2001. Le financement de la deuxième phase du projet de capitation, l'aménagement dans de nouveaux locaux et un réajustement du financement des CLSC dans les milieux ruraux sont au nombre des priorités sur lesquels les administrateurs entendent travailler durant la prochaine année.

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

LEGAULT, Joseph - À Huntingdon le 19 septembre 2000 à l'âge de 85 ans est décédé M. Joseph Legault époux de Mme Claire Saumier. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Estelle, Marcelle et Jeannette (Yvon Boyer); huit petits-enfants; trois arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu samedi le 23 septembre à 11 heures au cimetière de St-Anicet. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. 170 Châteauguay, Huntingdon.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

REMERCIEMENTS

La famille de feu Yves Léger désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui nous ont témoigné des marques de sympathie lors de son décès, survenu le 23 août 2000 à l'âge de 48 ans, soir par dons, offrandes de messes, fleurs, visites ou assistances aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

FAILLE, Gérard - Suite au décès de M. Gérard Faille, survenu le 18 septembre 2000, la famille désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par leur présence aux funérailles, messes, cartes, fleurs, ou autre délicates attentions. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels. Son épouse Agathe et ses enfants

LA SOURCE • 264-5364 •

Deux individus interceptés sur la route 138 à Ormstown

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les policiers de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent ont mis la main au collet de deux individus dans la nuit de jeudi à vendredi après avoir intercepté leur voiture sur la route 138 à Ormstown, dans une cadre d'une opération de sécurité routière.

Après les vérifications d'usage, ils ont découvert que le conducteur se trouvait en bris de probation et qu'il ne pouvait pas être derrière le volant. Quant à son passager, qui aurait pu prendre le volant, il était sous le coup d'un mandat d'emprisonnement.

Les agents ont donc remis le véhicule et procédé à une fouille sommaire. Ils ont retrouvé un sac contenant environ 300\$ et des outils de cambriolage.

Les policiers ont interrogé les deux hommes. L'un des deux a fini par avouer être l'auteur d'un vol par effraction dans le restaurant que possède sa soeur à Ville Mercier.

Les deux individus, l'un de Valleyfield et l'autre de Saint-Isidore, ont comparu vendre-

di au palais de justice de Valleyfield. Tous deux ont plaidé coupable à des accusations de bris de probation, introduction par effraction, vol, recel, possession d'outils de cambriolage et supposition de personne. L'un a été libéré moyennant une caution de 300\$ et l'autre est demeuré détenu.

Un vol a été perpétré dans la nuit de jeudi à vendredi sur le site de l'Exposition d'Ormstown. Les voleurs ont fait irruption dans une remise et ont fait main basse sur 5 000\$ d'équipements pour chevaux dont des selles et un harnais.

Un individu s'est introduit par effraction dans la Cantine Le Ton à Saint-Chrysostome dans la nuit de vendredi dernier. Une téléviseur, une radio, une bicyclette et un montant d'argent ont été dérobés à l'intérieur de l'établissement.

Un individu a fait irruption au restaurant McKay de Sainte-Barbe dans la nuit de jeudi à vendredi. Il s'en est pris à l'appareil distributeur de boissons gazeuses en le défonçant pour ensuite le vider de son contenu. Le type est reparti avec un montant de 200\$. Quant à la machine, les dommages s'élevaient à environ 500\$.

Dévoilement des lauréats régionaux de l'Ordre du mérite agricole

La ferme Brault et fils de Saint-Louis-de-Gonzague gagnante en Montérégie-Ouest

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La Ferme Brault et frères inc. de Saint-Louis-de-Gonzague se trouve parmi les récipiendaires de l'Ordre national du mérite agricole pour l'Ouest de la Montérégie.

C'est au cours d'un gala qui se tenait vendredi soir dernier au campus Fort Saint-Jean à Saint-Jean-sur-Richelieu que les noms des gagnants régionaux et ceux des finalistes nationaux pour l'édition 2000 du concours ont été dévoilés. Le ministre de l'Agriculture,

des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Rémy Trudel, assistait à cette soirée à laquelle près de 600 personnes ont assisté.

Propriété de Gilles Brault, son épouse Lucie Billette-Brault et leurs fils Sylvain et Christian, la ferme Brault et frères inc. s'est vu décerner la troisième médaille de bronze en tant que lauréat pour la Montérégie-Ouest, aux côtés d'une ferme de Sherrington et d'une autre de Saint-Rémi. Ces deux dernières entreprises, qui ont accumulé le plus de points dans cette catégorie, deviennent finalistes nationales et vont représenter leur région lors du grand gala qui aura lieu le 11 octobre prochain à Québec.

Élection scolaire partielle à la CSVT

Le siège de commissaire du district numéro 1 de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands fera l'objet d'une élection partielle qui se déroulera le 15 octobre prochain.

Bien qu'aucun bulletin de présentation de candidature n'ait été officiellement déposé, deux personnes auraient démontré leur intérêt à briguer les suffrages. Il s'agirait de Mmes Micheline Caza et Ginette Cédilot-Quesnel. Autre candidate pressentie, Mme Nicole Lecours aurait choisi de renoncer pour plutôt se présenter dans le cadre d'une élection partielle à un poste d'échevin à Saint-Anicet.

Tout citoyen de dix-huit ans et plus désireux de se porter candidat à ce poste électif à la CSVT doit demeurer sur le territoire de la section numéro 1, c'est-à-dire dans le canton de Dundee, celui d'Elgin et la paroisse Saint-Anicet. Il doit également être

domicilié sur la territoire de la commission scolaire depuis au moins six ans à la date de cette élection.

La période des mises en candidature a été fixée au dimanche 1er octobre de 10h à 17h au bureau du président d'élection, sis au 630, rue Ellice à Beauharnois.

Le nouveau commissaire va succéder à Mme Liliane Della Mora Duquette qui occupait cette même fonction pendant deux ans à la CSVT. Elle avait aussi siégé pendant sept ans au sein de la défunte commission scolaire de Huntingdon.

Mme Mora Duquette avait dû remettre sa démission en juin dernier. Son départ était attribuable au fait qu'elle n'était plus éligible à exercer son mandat puisque ses deux enfants se sont inscrits dans une école anglophone. (P.L.)

Des Journées de la culture sous le thème "Interprétations de la mémoire"

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Depuis déjà quatre ans, la dernière fin de semaine de septembre est consacrée à la sensibilisation et à l'éducation des Québécois au vaste patrimoine culturel que le milieu artistique s'est donné au fil des ans.

Pour une deuxième année de suite, le Comité culturel du Haut-Saint-Laurent invite la population à venir découvrir le savoir-faire des créateurs de la région et leurs réalisations dans le cadre des Journées de la culture qui auront lieu les 30 septembre et 1er octobre. Ces deux jours se dérouleront sous le thème "Interprétations de la mémoire".

Les artistes vont s'inspirer des cimetières, ces endroits qui font partie du paysage ainsi que du patrimoine religieux et culturel local et régional. Après avoir visité quelques-uns d'entre eux et en se servant de leurs imageries en tête, ils se mettront au travail en laissant libre cours à leur imagination créative.

Le samedi de 10h à 16h au parc Prince-Arthur de Huntingdon, des artistes comme Christine Filion, Myreille Maize, André deBellefeuille, Denyse Touchette, Gail Drummond, René Derome, Adrienne Carrier et Sarah Evtet se réuniront pour créer des oeuvres originales telles des peintures, des sculptures ou des maquettes. Du côté d'Ormstown, Neva Shelton, Gilles Perreault

et bien d'autres seront réunis à la salle MacDougall de 14h à 16h pour laisser éclater leurs talents. Dans les deux municipalités, les visiteurs seront invités à les voir en action et même à se joindre à eux pour créer leurs propres oeuvres.

Toutes les créations et les performances seront rassemblées dans une exposition qui se tiendra le lendemain à 14h à 16h à l'édifice de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, 23 rue King à Huntingdon. Tous les artistes seront là pour accueillir et s'entretenir avec le public.

FONDS POUR BOURSE D'ÉTUDES McCRIMMON

Des applications sont demandées d'étudiants(tes) qui désirent obtenir une bourse afin de commencer ou continuer leurs études dans une école de musique reconnue.

Les applications devront parvenir au plus tard le 25 octobre 2000 aux personnes suivantes:

Lillian Forget 264-4158
Ian Ferns 264-3715
Royce Ruddock 264-2848

LA SOURCE

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

Vaccination contre la grippe offerte par le CLSC Huntingdon

Le CLSC Huntingdon offre cette année encore le vaccin contre la grippe.

Les personnes âgées de 60 ans et plus sans prescription et celles de moins de 60 ans souffrant de diabète, d'affections respiratoires et/ou cardiaques, d'une déficience immunitaire ou de toute autre maladie avec prescription médicale pourront se faire vacciner gratuitement. Les personnes de moins de 60 ans qui n'ont pas de prescription médicale devront défrayer un montant de 5\$.

Pour recevoir le vaccin, les gens devront prendre un rendez-vous en téléphonant au CLSC entre 17h et 20h. Des cliniques de vaccination auront lieu à Huntingdon, Saint-Chrysostome, Ormstown, Saint-Anicet et Howick. (voir paragraphe en

caractères gras au bas du texte)

Afin d'augmenter l'accessibilité à ce service, les infirmières du CLSC Huntingdon pourront se rendre aux divers H.L.M. et dans les autres foyers pour personnes âgées du territoire du Haut-Saint-Laurent pour immuniser les résidents ayant des difficultés à se déplacer.

Voici la listes des endroits où auront lieu les cliniques de vaccination de même que les numéros de téléphone

-CLSC Huntingdon: le vendredi 6 octobre de 9h à 16h, le vendredi 20 octobre de 9h à 16h, le mercredi 22 novembre de 13h30 à 20h et le vendredi 24 novembre de 9h à 16h. (Tél: 264-6108)

-Point de services CLSC à Saint-

Six productrices agricoles honorées par le syndicat des agricultrices de Val-Saint-Jean

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le syndicat des agricultrices de Val-Saint-Jean a fait connaître, lors de son assemblée générale annuelle le mardi 19 septembre dernier à Saint-Louis-de-Gonzague, la liste des six productrices agricoles qui seront honorées lors d'un gala qui se tiendra le 7 octobre prochain dès 19h au centre sportif et culturel de Saint-Timothée.

Les six lauréates sont Mmes Lise Crête de Beauharnois, Marie Gourley-Quinn de Notre-Dame de l'Île Perrot, Lise Leclair de Hemmingford, Dominique Larouche-

Hébert de Saint-Valentin, Jeanne-Mance Séguin de Sainte-Marthe et Hermine Bourdeau-Ouimet de Saint-Chrysostome. Ces femmes se sont distinguées pour leur implication en agriculture et dans leur milieu.

Cette cérémonie sers l'occasion de rendre un hommage particulier aux finalistes de chacun des syndicats de secteur du territoire et permettra également de dévoiler l'agricultrice qui représentera la région au niveau de la province. C'est aussi dans le cadre de cette soirée que sera présentée la finaliste régionale pour l'obtention d'une bourse d'excellence en formation. Il s'agit de Mme Solange Normandeau de Sainte-Martine.

L'exposition "Si les Braves m'étaient contés" de retour au Centre Valleyfield

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'exposition "Si les Braves m'étaient contés" sera de retour dans la promenade du Centre Valleyfield les 29 et 30 septembre et 1er octobre, afin de commémorer le 50e anniversaire de la conquête du championnat de la Coupe Alexander par l'équipe de Valleyfield au terme de la saison 1950-1951.

La Fondation Kitoute Joannette, en collaboration avec le Centre Valleyfield, a décidé de répéter cette exposition afin de permettre à la population du Suroît d'admirer de vieilles photos historiques illustrant les joueurs de l'équipe de hockey

campivalencienne qui a fait la pluie et le beau temps dans la Ligue provinciale et la Ligue sénior du Québec au cours des décennies 1940 et 1950. Ces images ont été gracieusement prêtées par divers collectionneurs de la région.

Le public pourra aussi admirer des objets ayant appartenu aux joueurs de l'édition 1950-1951, au cours de laquelle les Braves avaient remporté la prestigieuse Coupe Alexander. Aussi, les amateurs de hockey pourront admirer des coupures de journaux de la Gazette de Valleyfield, faisant état des prouesses des Braves de 1936 à 1955.

La Fondation Kitoute Joannette offre ainsi à la population une dernière chance de voir ces photos uniques.



Les Centres du Haut St-Laurent (CHSLD)
341, chemin du Fleuve, Coteau-du-Lac (Québec) J0P 1B0
65, rue Hector, Ormstown (Québec) J0S 1K0
80, rue du Marché, Valleyfield (Québec) J6T 1P5

L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION SE TIENDRA:

Mardi, 3 octobre 2000 à 20 heures
À la salle du centre de jour, 65, Hector Ormstown

Le rapport annuel 1999-2000 y sera présenté. Des copies seront disponibles à la réception de nos établissements.
Bienvenue à tous et particulièrement aux familles de nos résidents et résidentes.

Denise St-Germain
Présidente du Conseil d'administration

gl1889-3-270900

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Chateauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

Pour réserver un espace

264-5364

Service optique
Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• DR. ANNIE AUCLAIR O.O.D.
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

ENCHANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tél.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.rocler.qc.ca/dhooker

Chrysostome: le lundi 30 octobre de 9h à 16h, le vendredi 10 novembre de 9h à midi, le vendredi 3 novembre de 9h à 16h et le vendredi 17 novembre de 9h à 16h. (Tél: 826-3161)

-Centre d'accueil d'Ormstown: le vendredi 3 novembre de 9h à 16h et le vendredi 17 novembre de 9h à 16h. (Tél: 264-6108)

-Salle des pompiers de Saint-Anicet: le mardi 31 octobre de 10h à 16h. (Tél: 264-6108)

-Hôtel de ville de Howick: le jeudi 16 novembre de 9h à 16h. (Tél: 826-3161)

À noter que des dates supplémentaires pourraient s'ajouter à celles déjà mentionnées.

P.L.

RÉSERVÉ
Église Presbytérienne de Rockburn
Souper Rôti de boeuf
Samedi 21 octobre, 2000
de 17h00 jusqu'à ce que tous soient servis.
Adultes \$10.00 - Enfants moins de 12 ans, \$5.00

Reservé
ENCAN DE LA PAROISSE ST-JOSEPH
Vente de pâtisseries, thé & bazar
Samedi 21 octobre
Pour information: 264-5403

Gagnez de l'argent supplémentaire
Renseignez-vous à propos de "THE PRAMPED CHEF"
(Le Chef Choyé) Nouveau au Québec
Accessoires de cuisine de qualité, démonstration à la maison
Nouvelle entreprise excitante
Appelez Margaret Driscoll 1-877-727-4553
ou courrier électronique: tripletrub@aol.com

Le projet récolte chanceuse recherche des BÉNÉVOLES
pour séances d'équitation thérapeutique, les samedi et dimanche, ou les mardi, mercredi et jeudi. Travaillez auprès de merveilleux enfants et adultes en forêt, piste et écurie.
Appelez 264-0282.

VENTE de GARAGE
■ Le Lavandou ■
3455 rang Lemieux, Franklin
9h à 15 h les 30 sept. et 1er oct.
De tout pour tous !

THÉ et VENTE de PÂTISSERIES
Vendredi 29 septembre
11h30 - 14h30
Église Anglicane St-John
Rue King, Huntingdon
Prix: \$4.00

RÉSIDENCE RIVIERA
Résidence pour personnes âgées
Detenue et opérée par une infirmière licenciée
Appelez Fiona 264-3192

Tél.: 264-5109
Fax: 264-8190
LES CONSTRUCTIONS GÉRALD DUHÈME INC.
Construction générale
Rénovations et réparations
Commercial & agricole
MAISONS NEUVES
2122, Ridge Road, Huntingdon

Les Entreprises Richard
Contracteur Général
Construction & Rénovations de tous genres
Résidentiel, commercial, industriel
Membre licencié du nouveau programme 5 ans de garantie de certification des maisons neuves de l'APCHQ.
R.B.Q. #2782-1628-28
Richard Myre (450) 264-3058
Richard Renaud (450) 264-6723

Plomberie, Pompes et adoucisseurs
Mac Campbell
45 Lambton, Ormstown, Québec
829-4291
829-2172

DM
Ford F-150 XI
7,000 km, auto., air climatisé, mags, cassette, bal. de garantie Ford.
1999 18 995\$

OLDSMOBILE ALERO GLS
11,000 km, bal. de garantie GM
tout équipée, V-6, mags, aileron
1999 18 495\$

HYUNDAI ELANTRA
Automatique, Balance de garantie, 5 ans/100 000 km
2000 13 995\$

DODGE DAKOTA
20 000 km, King Cab, tout équipé, mags, marche-pied, démarreur à distance, moteur 5.2 L, auto., bal. de gar.
1999 20 995\$

CHEVROLET CAVALIER
37 000 km, balance de garantie GM.
1998 9 995\$

HYUNDAI ACCENT Spécial
31,000 km, auto., bal. de garantie 5 ans/100,000 km.
9 995\$ 1999

Sunfire GT
33 000 km, automatique, tout équipé, bal. de garantie GM.
1998 13 995\$

TOYOTA COROLLA
5 vit., 44 000 km, bal. de garantie 5 ans/100 000 km.
1998 12 995\$

TOYOTA ECHO
26,000 km, auto., radio CD, 4 portes, bal. de garantie Toyota, 5 ans/100,000 km.
13 995\$ 2000

Financement sur place
OUVERT LE SAMEDI 10h à 15h
371-8888
sans frais 1-888-345-8688
1075, boul. Mgr, Langlois, Valleyfield
(face au Tim Horton)

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

WAGON d'ensilage International 110, 3 batteurs, essieu en tandem. Tél.: 264-2729. (M-1)

FOIN à vendre, 1ère coupe, balles rondes, entreposé à l'intérieur. Tél.: 247-2810. (M-1)

ASTRO van 1995, toute équipée, 134,000 km, air climatisé. Tél.: 264-2666, jour, 264-9153 soir. (M-1)

ÉPANDÉUR à fumier New Holland, en bonne condition. Peut être vu à Hemmingford. Tél.: (450) 291-5012, soir. (M-1)

FOURNAISE au bois à vendre. Tél.: 264-2820. (M-1)

CAMION B2300 1994, 5 vitesses, boîte longue, 4 cylindres, très propre, \$5995. Appelez après 17h30. Tél.: 264-0169. (M-1)

FER-BLANC usagé à vendre, feuilles de 8 pieds. Tél.: 825-2119. (M-1)

QUAI amovible 16 pieds, top en bois traité, \$100.; remise en bois et vinyle blanc, 16pi x 6pi6po x 9pi H, \$200.; chalet (5-1/2 pces) 34pi x 20pi x 13pi6po H, condition doit être démonté début oct. Tél.: (450) 377-3887. (M-1)

SKIS avec fixations, 98-99 Rossignol Bandit 190 cm \$150; 99-2000 Rossignol Course 9X 177 cm \$400.; 99-2000 Rossignol 95 Pro 177cm \$300; 99-2000 Atomic 10.26 183 cm \$350. Contact Bill Preston (518) 497-3152. (N-1)

CAMION Ford pick-up 1993, 6 cylindres, transmission automatique, F150 XL, boîte longue. Tél.: 827-2895. (M-1)

À VENDRE

FOURAGÈRE #770 avec nez à blé d'inde, 2 rang, model #822; et nez à foin. Tél.: (450) 264-4281, après 18h. (M-1)

BOIS de chauffage sec. Tél.: 264-6398. (M-1)

MAISON À VENDRE

CAZAVILLE: Maison centenaire à rénover, 7 pièces, terrain 1-1/2 acre, évaluation \$45,000, vente \$29,000. A frais virés (450) 677-8663. (O-1)

À LOUER

JOLIE logis de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (O1)

ORMSTOWN, logement 4-1/2 moderne, très propre, tranquillité, pas d'animaux. 98 Isabelle. Libre maintenant. S'adresser 827-2113. (O3)

HEMMINGFORD: 4-1/2 rue Curry, entrée laveuse/sécheuse. Libre immédiatement. Inf. Raymond, Paget (514) 361-9871 or (450) 826-3401. (N-1)

ORMSTOWN: 4-1/2 à louer, 1508B Jamestown Rd. Tél.: 829-3312. (P-1)

ESPACE commercial sur rue Châteauguay à Huntingdon, 1100 pi. ca., \$400. par mois plus taxes municipales et services publics. Tél.: 264-4571, laissez message. (M-1)

MAISON 2 chambres, région de Franklin, \$435./mois. Références demandées. Tél.: (450) 827-2695. (M-1)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (M-1)

OFFRE D'EMPLOI

AIDE domestique - Cherchons personne disponible le vendredi pour ménage et cuisine. Doit connaître la cuisine végétarienne ou être désireuse de l'apprendre. Appeler le lundi seulement au 829-3792. (M-1)

SERVICES AGRICOLES

ESPACE disponible pour abriter le bétail durant les mois d'hiver. Tél.: 247-2810. (M-1)

CHAMBRE ET PENSION

CHAMBRE à l'étage disponible pour personne retraitée autonome, rue tranquille, atmosphère familiale, bons repas. Tél.: 829-3798. (O9)

VOUDRAIT ACHETER

FOIN de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (O9)

FERMETTE, 40 acres ou plus. Tél.: 829-3044. (N-1)

VOUDRAIT ACHETER

EN bon état propre, faneur, souffleuse à neige 86"; voiture à foin, débroussailleuse. Tél.: (450) 827-2842. (M-1)

RÉSERVOIR 400 gallons avec vacuum. Tél.: 264-6312. (M-1)

ACHÈTERAIS vieille machinerie agricole; démolis vieilles bâtisses à prix raisonnable. Tél.: 827-2606. (M-1)

TROUVÉ

CHIOT âgé d'environ 8-1/2 semaines, noir et brun roux, probablement Labrador/Berger mélangé, très beau, trouvé sur chemin Rivière du Nord, Ormstown. Pour réclamer ou adopter, appelez 829-2472. (L-1)

CHIENNE berger mélangée, noir et brun roux, avec tag marqué "Shadow", trouvée à l'Hôpital Barrie Memorial, Ormstown. Pour réclamer ou adopter, 829-2472. (M-1)

FEMELLE berger allemand, trouvée sur la route 201 à Ormstown, en direction de Valleyfield. Pour réclamer ou adopter. Tél.: 829-2472. (M-1)

ANNONCES CLASSÉES
264-5364
Fax.: 264-9521

Souper paroissial

Au profit de la
Paroisse St-Joseph
Huntingdon

Dimanche, le 1^{er} Oct. 2000 à 16h

Dinde • Patates • Légumes
Hors-d'oeuvres • Tartes • Gâteaux • Thé • Café
Adultes: 10 \$
Enfants à la porte: 4 \$ (12 ans et moins)

POUR NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES & PUISARDS



Plus de 30 ans d'expérience

Tél.: 373-3927

Sans frais: 1-800-567-3927

Municipalité de Elgin AVIC PUBLIC

Est par les présentes donné que l'année 2001 sera le 2^{ème} exercice financier du rôle triennal déposé pour les années 2000-2001-2002. Que toute personne intéressée peut en prendre connaissance, à mon bureau, 933 2e Concession, durant les heures régulières de bureau. Que toute demande de révision concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant.

Qu'une telle demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, au bureau de la M.R.C. 23 rue King, Huntingdon, au moyen de la formule prescrite par le ministre des Affaires Municipales, accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement numéro, 99-97 de la M.R.C. Le Haut St-Laurent.

DONNÉ À ELGIN, CE 20 SEPTEMBRE 2000

Diane L'Écuyer,
Secrétaire trésorière

Philippe Taillefer & Fils

Construction Générale SPÉCIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

License R.B.Q. 1809-2528-75

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 373-0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

Les constructions

Hurteau & Charmi

CONSTRUCTION • Résidentielle et commerciale
License R.B.Q. 2747-6167-50

Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062



Vente et installation de structure d'acier
314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1H0

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q.
1632-8726-34



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

EXAMEN NAUTIQUE

Toutes personnes désirants obtenir une carte de compétence nautique pourront le faire

SAMEDI LE 28 OCTOBRE
à 1h00 p.m.,
À LA BRASSERIE AQUARIUS
au coût de 22\$

Il est recommandé d'étudier le
«GUIDE DE SÉCURITÉ NAUTIQUE»
qui est disponible gratuitement dans les marinas, poste douanier et stations «Shell». Inscription à la Brasserie Aquarius ou en téléphonant Luc Latulipe au 264-5904. Date limite d'inscription le 19 octobre. Doit être âgé de 16 ans et plus.

OFFRE D'EMPLOI (URGENT)

TYPE DE TRAVAIL: • Entretien ménager.
Poste Permanent \$12.15/hre + bénéfices

LIEU: • Huntingdon

HORAIRE DE TRAVAIL:

• 5 jours semaine du lundi au vendredi entre (18:30) et (7:30)

• Approximativement 6.25 heures semaine (1.25 hrs par jour)

EXIGENCES: • permis de conduire valide
• aucun casier judiciaire (avec preuve écrite)
• citoyen canadien
• expérience ou équivalence
• références

QUALITÉS REQUISES: • Honnête • Autonome

• Initiative • Ponctuel(le) • Être en mesure de planifier son travail

Toutes personnes intéressées,
faire parvenir votre curriculum vitae
par télécopieur: (450) 427-0818

M.NETTOYEUR

Nettoyage professionnel
à la vapeur

Tapis, Divan, Auto

(450) 377-6594

(450) 267-8353

BRUNO
LAPIÈRE

OFFRE D'EMPLOI

ON RECHERCHE
HYGIÉNISTE DENTAIRE

À temps partiel pour un remplacement
de congé de maternité.

AVEC EXPÉRIENCE

Pour le Dentiste Rémillard.

Veuillez contacter Annie au 264-5251